

Н. Н. Летина

Медийные трансформации «русского Гамлета» в массовом сознании Рунета

Выполнено по гранту Российского научного фонда 14–18–01833

В статье на основании систематизации результатов количественного и контент-анализа употреблений в Рунете выражения «русский Гамлет» осуществляется выявление и обоснование основных векторов медийной трансформации в интерпретации массовым сознанием феномена и понятия «русский Гамлет». Верифицирована масштабность употребления в Рунете темы «русский Гамлет», установлены доминанты ее интерпретации, основные ценностные контексты, а также контексты дискурса. Произведен сравнительный анализ особенностей виртуального бытования «русского Гамлета» в различных поисковых системах (универсальной Яндекс и специализированной Академик) и в контенте социальных сетей ВКонтакте и facebook.

Ключевые слова: Гамлет, русский Гамлет, трансформации, массмедиа, интернет, Рунет.

N. N. Liotina

Media Transformations of «Russian Hamlet» in Mass Consciousness of the RuNet

In the article on the basis of results systematization of the quantitative and content analysis of the appeals in the RuNet of the expression «Russian Hamlet» is made identification and justification of the main vectors of media transformation in interpretation by mass consciousness of the phenomenon and concept «Russian Hamlet». Immensity use of the subject «Russian Hamlet» is verified in the RuNet, dominants of its interpretation are defined, the main valuable contexts, and also discourse contexts are determined. The comparative analysis of features of the virtual existence of «Russian Hamlet» in various search systems (universal Yandex and specialized Academician) and in the content of social networks VKontakte and Facebook is made.

Keywords: Hamlet, Russian Hamlet, transformations, mass media, Internet, RuNet.

Возникший на рубеже XVI–XVII вв. в период кризиса ренессансной личности и ренессансного героя «гамлетизм», исследуемый нами в различных аспектах в течение последнего десятилетия, несомненно, явил собой особый культурно-антропологический и социокультурный феномен. В российском культурном опыте его рецепция актуализируется прежде всего в рубежных ситуациях и пограничных состояниях. Одним из ее результатов стало формирование и закрепление в качестве культурно-антропологической модели отечественного «русского Гамлета» и даже «русского Гамлета», неоднократно бывшей предметом рефлексий автора [1, 2]. В остроактуальном контексте глобализирующейся русской культуры, откликающейся на кризисные вызовы мира и страны, русский Гамлет воплотился в числе прочего в сфере русскоязычного интернета, где и обрел новое, медийное, измерение своего существования.

В современном массовом виртуальном дискурсе отечественного Рунета употребление выражения «русский Гамлет» вполне релевантно. При запросе поиска выражения «русский Гамлет» на <http://yandex.ru> 25.05.2016, 15.06.2016,

20.06.2016 каждый раз было получено 10 млн ответов. Масштаб употребления вполне сопоставим с результатами поиска лексемы «Гамлет» (14 млн ответов) и лексемы «Шекспир» (более 20 млн ответов). Показательно, что при запросе поиска выражения-кальки «russian hamlet» на www.google.co.uk было получено более 531 000 ответов, на www.google.ru 524 000 ответов, что, наоборот, свидетельствует о низкой освоенности выражения в англоязычной среде. Сравним, например, с 128 000 000 ответами на поиск «shakespeare» на www.google.ru. Отмечу попутно, что поисковик предлагал добавить к «russian hamlet» конкретизаторы translation, movie, film, ballet, что явно свидетельствует об исключительно лингвистическом и художественном контексте употребления выражения в англоязычном интернете.

Обратимся к результатам поиска выражения «русский Гамлет» на <http://yandex.ru>. Как уже было указано выше, общее количество ответов – 10 млн. На первых двух страницах располагаются 20 первых по релевантности ссылок. Все полученные ссылки эвристически точны, в заго-

ловках содержат ту или иную грамматическую форму искомого выражения «русский Гамлет».

Ресурсы, на которые выводят изучаемые первые 20 полученных ссылок, довольно разнообразны. Сразу замечу важное обстоятельство: среди них нет ни одной ссылки на Википедию. Первая по релевантности ссылка ведет на достаточно универсальный популярный ресурс reoples.ru, вторая – на специализированный ресурс исторической направленности stoletie.ru (информационно-аналитическое издание Фонда исторической перспективы, интернет-газета), третья – на развлекательно-познавательную страницу кроссворда-кафе s-safe.ru, четвертая – на страницу блога-журнала в ЖЖ livejournal.com, посвященную личности и деятельности Николая I (модерация коллективная), пятая – на популярный главным образом у школьников поисковик по вопросам otvet.mail.ru. Наиболее часто встречающиеся среди первых 20 откликов типы ресурсов – исторической, художественной (литературной и театральной), просветительно-образовательной направленности.

Среди смысловых групп рассматриваемых 20 ссылок выражено доминирует толкование русского Гамлета как императора Павла I (13 упоминаний); истории сценических «русских Гамлетов» – театральных воплощений шекспировского персонажа или истории постановок шекспировской трагедии (5 упоминаний); истории переводов трагедии У. Шекспира на русский язык (2); название и имя главного героя балета «Русский Гамлет», где русский Гамлет – Павел I (1); как особого, характерного для России типа личности через призму сравнения с героем А. П. Чехова Ивановым (1).

Ценностный контекст, доминирующий в контенте данной поисковой системы, – позитивный, близкий к восторженному и одновременно сочувственному, есть единичные нейтральные высказывания.

При верификации контекстов дискурса ведущая роль в употреблении принадлежит научно-популярному и просветительскому историческому дискурсу, художественному дискурсу, менее востребованному научному (театроведческому и литературоведческому) дискурсу.

При поиске выражения «русский Гамлет» через поисковую систему словарей и энциклопедий <http://dic.academic.ru>, позиционируемую в качестве авторитетной энциклопедии именно научной направленности, было получено 200 вариантов ссылок в разделе «Толкование». Но при этом

dic.academic.ru не дал ни одного полностью соответствующего запросу отклика – ссылки выдавали начала сообщений о Гамлете, Гамлете, принце датском, Гамлете Абдулла Оглу Исаев, предлоге «на», Константине Хабенском, но не о дословно русском Гамлете, как было сформулировано в запросе.

Несмотря на очевидные и скрытые смысловые корреляты, буквальных совпадений получить не удалось, что свидетельствует о недостаточной закреплённости в медийной версии научного дискурса выражения «русский Гамлет». Это обстоятельство не означает, что в Рунете в принципе нет научной освоенности «русского Гамлета», но фиксирует тот факт, что одна из наиболее авторитетных в области научной информации система поиска на русском языке понятие «русский Гамлет» в своем контенте как единицу тезауруса не воспринимает. Но даже такие, коррелятивные ссылки, безусловно, являют собой репрезентативный материал для контент-анализа смысловых групп темы «русский Гамлет» и контекстов ее употребления (ценностного и типологического).

Из полученных 200 ссылок первые по релевантности 20 толкований были взяты из энциклопедий: 18 – из Википедии, 1 – из Большой биографической энциклопедии, 1 – из внутренней вкладки поисковой системы «Литературные герои». Важно отметить, что первые 20 ссылок располагаются на одной (первой странице) с результатами поиска, и именно они являются наиболее значимыми и знаковыми для репрезентации смыслов, заложенных в выражении «русский Гамлет» на <http://dic.academic.ru>, просто в силу того обстоятельства, что неискушенные в исследовательской деятельности пользователи Рунета вряд ли будут листать дальше. Для удовлетворения исследовательского интереса рассмотрим идентичность следующих 20 ссылок со второй страницы. Все 20 ссылок взяты из энциклопедий, из них 17 – из Википедии, 1 – из Литературной энциклопедии, 1 из Энциклопедического словаря, 1 – из Лингвострановедческого словаря. Несомненные лидеры релевантного контента – Википедия (35 упоминаний), дискуссионное качество информации которой общеизвестно, и с серьезным отрывом идущие за ней энциклопедии литературной направленности (2 упоминания).

Рассмотрим, какие смысловые группы первых 40 ссылок по релевантности представлены на dic.academic.ru.

Русского Гамлета чаще всего трактуют коррелятивно, как связанного с конкретными персоналиями (около 20 упоминаний): артистами балета и балетмейстерами, хореографами, дирижерами Б. Я. Эйфманом (6), Ю. А. Смекаловым (2), Е. Е. Шипулиной (2) М. Ф. Эрмлером (1), Д. К. Гудановым (1), Д. В. Белоголовцевым (1), А. Ю. Волочковой (1), К. А. Ивановым (1), М. А. Александровой (1); поэтом А. С. Пушкиным (2); математиком и поэтом ИСАХАНЛЫ Гамлет Абдулла Оглу Исаевым (1); артистом И. М. Смоктуновским (1); историком И. А. Христофоровым (1); императором Павлом I (1). Лидерами упоминаний являются деятели искусств, имевшие отношение к художественным воплощениям шекспировской трагедии и балета... «Русский Гамлет» Б. Я. Эйфмана (где русский Гамлет – Павел I) (17 упоминаний). Показательно, что из всех названных персон лишь И. Смоктуновский и император Павел I прочно закреплены в отечественной культурной традиции как русские Гамлеты.

Русского Гамлета трактуют как Гамлета или Гамлета, принца датского – персонажа (всего 5 упоминаний: трагедии У. Шекспира – 4; скандинавских саг, сказания Саксона Грамматика, трагедий А. Сумарокова и Ж-Ф. Дюсиса и др. литературных произведений – 1) как часть названия или название произведения (трагедии У. Шекспира – 4, фильма Г. Козинцева – 1, кино-трагикомедии «Гамлет из Сузака, или Мамайя Кэрро», всего 5 упоминаний).

Ряд ссылок (5) трактуют русского Гамлета как... названия ряда отечественных театров, в репертуаре которых была отмечена постановка трагедии «Гамлет» У. Шекспира (Государственный академический русский театр для детей и юношества им. Н. Сац (3), Русский ТЮЗ (Алматы), Русский драматический театр имени М. Горького). Показательный результат – в реальной театральной жизни России постановки «Гамлета» были осуществлены в гораздо большем количестве театров, и театров уровней, но виртуальная реальность dic.academic.ru фиксирует в первую очередь ТЮЗы.

Дважды русский Гамлет интерпретируется как «Беспечный Русский Бродяга» – альбом группы «Аквариум», дата выпуска 5 апреля 2006, в одной из песен которого «Ткачиха» цитируется трагедия «Гамлет» У. Шекспира.

Есть и остроактуальная ссылка на русского Гамлета как Гамлета, игру, при переходе по ней становится известно, что Гамлет – это еще и

юмористическая компьютерная игра в жанре квест / головоломка, созданная разработчиком mif2000, переведенная в том числе и на русский язык.

Как видим, лидирующие по количеству позиции связывают интерпретацию русского Гамлета на dic.academic.ru с персонами деятелей искусства, имевших отношение к художественному воплощению трагедии У. Шекспира на отечественной сцене (по количеству употреблений доминирует балет). Ценностный контекст, доминирующий в контенте данной поисковой системы, – нейтральный. При верификации контекстов дискурса ведущая роль в употреблении принадлежит научно-популярному дискурсу, в единичных вариантах актуализируется it-дискурс, художественный дискурс, научный академический дискурс.

Проакцентуем несомненную упрощающую и популяризирующую массовизацию научного знания в том сегменте Рунета, который позиционирует себя, согласно названию Академик, хранителем и транслятором академического знания, традиционно мыслимого элитарным. Безусловно, об академизме или хотя бы глубокой интеллектуальности результатов поиска темы «русский Гамлет» не может быть и речи. Исходя из вышеизложенного, мы верифицируем интерпретацию «русского Гамлета» dic.academic.ru как, во-первых, приблизительную, недостаточно точную, во-вторых, принадлежащую к области популярного знания.

Интересный эвристический эффект возымел поиск темы «русский Гамлет» в таких репрезентативных для Рунета социальных сетях, как facebook и Вконтакте [3].

Отметим, что на facebook работает хэштег #русский гамлет, который дает две ссылки – на страницу мероприятия, организованного Сергеем Шныревым, а именно анонса спектакля «Русский Гамлет» в театре Мюзикк-Холл, <https://www.facebook.com/events/696802300458611/>, и на страницу самого театра Мюзикк-Холл <https://www.facebook.com/musichallspb/>. Можно заключить, что приписываемая в массовом сознании данной социальной сети элитарность, интеллектуальность, эрудиция, в том числе культурная – сильно преувеличены.

Результаты поиска Вконтакте существенно более масштабны: 42 аудиозаписи, 151 видеофайл, 34 505 текстовых записей. Отметим, что разнообразие вариантов найденного контента очень велико. Три первых аудиозаписи из

найденных по релевантности представляют собой чтение стихотворения К. Светловой «Русский Гамлет» Е. Юркевичем, вторая – рэп-композицию «Русский Гамлет» исполнителя Сварщик, третья – музыкально-вокальную композицию «Русский Гамлет» – 21 – Призрак 2 (В. Аникина). Результаты просмотра первых трех видеоматериалов поразительны, поскольку впервые самой востребованной по релевантности, более того, впервые выпавшей в процессе интернет-поиска, оказалась запись авторской программы А. Бартошевича «Русский Гамлет». Второй и третий результат поиска ожидаемы – видео Династия Романовых. Павел I. Русский Гамлет. ТВЦ, 2013 г. Павел I – жизнь и судьба «Русского Гамлета» и видео балета Л. Бетховена, Г. Малера «Русский Гамлет» ~ Балет – история, фото, танец, жизнь. ~ Большой театр, 2000, Хореография: Борис Эйфман. Первые 7 результатов в записях имеют литературное содержание, с 8-й начинается «собрание пестрых глав» – посты разной тематики с таких страниц, как «Нетрадиционные знакомства», «Ты не поверишь!», «Клубная музыка, ремиксы» и т. д. И здесь обнаруживается ситуация, обратная facebook – многочисленность результатов поиска, разнообразие интерпретаций, ценностных контекстов и контекстов дискурса, требующих дополнительного целенаправленного анализа. Но главное, что важно отметить, – именно вконтакте интерпретация темы «русский Гамлет» репрезентативно представлена как область самоидентификации, как личностной, так и групповой, коллективной, национальной.

Тем не менее, Рунет лукав. Выдав по запросу определенный контент, характеристики которого мы определили выше, он скрыл ряд значимых смысловых сообщений, непосредственно связанных с новыми интерпретациями русского Гамлета. Точнее ситуацию можно охарактеризовать следующим образом: нужный контент найдут лишь знающие о культурном факте или артефакте, при этом – понимающие, как именно конкретизировать поисковый запрос, чтобы Рунет откликнулся и выдал ссылки.

В художественной литературной сфере скрыты, а не предъявлены в качестве носителя контента «русского Гамлета» ни парадоксально потрясающая пыточно-вывернутая трагедия-перевертыш «Гамлет. Версия» Бориса Акунина (первая публикация в 2002 г., регулярно переиздается, в Рунете в свободном доступе), ни претенциозно-интеллектуальный роман В. Пелевина «Смотритель» 2015 г. (в двух книгах – «Орден

Желтого флага» и «Железная бездна» (в Рунете в ограниченном доступе для онлайн-чтения, возможно бесплатное ознакомление с фрагментом и платное скачивание у правообладателя), в котором одним из главных героев является Павел I в различных умозрительных ипостасях.

В театральной практике февральской Москвы 2016 г. скрыт на дальних страницах результатов поиска яндекса экспериментальный спектакль «Русский Гамлет» (режиссер-постановщик: Наталья Семенова, видео: Олег Гладов, в ролях: Сергей Чонишвили, Александр Семчев, Сергей Шнырев, Алексей Айги и группа 4'33", Московский Международный дом музыки). В результате чего пользователям Рунета недостаточно явно предъявлен тот факт, что русский Гамлет – это версия жизненного, эмоционального и духовно-нравственного современника и соотечественника, что Гамлет – это состояние души, в современном мире распространившееся особенно масштабно. Как было ранее указано, только социальная сеть facebook выдает главным и единственным результатом поиска темы «русский Гамлет» анонс именно этого спектакля.

В театроведческой виртуальной реальности скрыт пост А. Бартошевича «Я пролил кровь, как все» от 12 мая 2016 г. Это пост о спектакле «Гамлет» Льва Додина, в котором известный шекспировед указывает на интерпретационную инновацию режиссера, осмелившегося пойти против сложившейся парадигмы российской культуры – гамлетизму, «на вызов традиционному русскому воспеванию Гамлета» (<http://screenstage.ru/?p=4613>). В данном сетевом сообщении отчетливо и внятно для массовой аудитории ценностный позитивный контекст позиционирования образа Гамлета трансформируется в дискуссионный негативный контекст.

Также скрыт от массового пользователя Рунета и сам спектакль Л. Додина, информация и анонсы о котором есть: в частности, это интервью режиссера телевизионному каналу МТРК Мир (<https://www.youtube.com/watch?v=uSSoRCorE-Y>). При этом возможности удаленно приобщиться к выдающейся постановке пользователь интернета не имеет, поскольку режиссер категорически против выкладывания новых спектаклей в сеть.

В телевизионной медийной реальности, за исключением Вконтакте, непросто обнаружить авторскую программу А. Бартошевича «Русский Гамлет», которая вышла в эфир 1.09.2014 г. (23:20, телеканал «Россия К»), и сетевая версия которой есть в архиве телеканала Культура и до-

ступна для онлайн-просмотра по адресу: http://tvkultura.ru/brand/show/brand_id/58340.

Таким образом, факт употребления выражения «русский Гамлет» и характер его интерпретации в контенте Рунета демонстрирует свершенность экстраполяции художественной метафоры и научного термина в виртуальную реальность. Появился хэштег #русский гамлет, хотя пока еще конкретно-локальной значимости. Русский Гамлет в Рунете стал интегративным контентом, его зачастую противоположные по смыслу и разные по глубине рефлексии традиционные и инновационные интерпретации трансформировались в грани целостного интернет-сообщения, грани целостной виртуальной личности. На данный момент «русский Гамлет», опростившись и став предметом популяризации, обрел в массовом сознании новую виртуальную жизнь глобального масштаба, как явственно верифицируемую с помощью инструментов интернет-поиска, так и скрытую, доступную ценителям и знатокам скрытой коммуникации.

Библиографический список

1. Летина, Н. Н. «Гамлетизм» в культурном опыте рубежей [Текст] / Н. Н. Летина // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 1. – Том I (Гуманитарные науки). – С. 259–263.
2. Летина, Н. Н. Гамлетизм в российском глоссарии пограничности [Текст] / Н. Н. Летина // Верхневолжский филологический вестник. – 2016. – № 2.
3. Малеина, Е. А., Злотникова, Т. С. Взаимодействие современных СМИ с социумом в контексте деятельности журналистов [Текст] / Е. А. Малеина, Т. С. Злотникова // Ярославский педагогический вестник. – 2014. – № 3. – Том I (Гуманитарные науки). – С. 230–233.

Bibliograficheskij spisok

1. Letina, N. N. «Gamletizm» v kul'turnom opyte rubezhej [Tekst] / N. N. Letina // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik. – 2013. – № 1. – Tom I (Gumanitarnye nauki). – S. 259–263.
2. Letina, N. N. Gamletizm v rossijskom glossarii pogranychnosti [Tekst] / N. N. Letina // Verhnevolzhskij filologicheskij vestnik. – 2016. – № 2.
3. Maleina, E. A., Zlotnikova, T. S. Vzaimodejstvie sovremennyh SMI s sociumom v kontekste dejatel'nosti zhurnalistov [Tekst] / E. A. Maleina, T. S. Zlotnikova // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik – 2014. – № 3. – Tom I (Gumanitarnye nauki). – S. 230–233.